

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jedli pili zaślubiali się były poślubiane aż do którego dnia wszedł Noe do arki i przyszedł potop i wygubił wszystkich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedli, pili, żenili się i za mąż wydawali aż do dnia, gdy Noe wszedł do arki* i nastał potop** – i wygubił wszystkich. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jedli, pili, żenili się, za mąż wychodziły, aż do tego dnia, (kiedy) wszedł Noe do arki, i przyszedł potop i wygubił wszystkich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jedli pili zaślubiali się były poślubiane aż do którego dnia wszedł Noe do arki i przyszedł potop i wygubił wszystkich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie jedli wtedy i pili, żenili się i wydawali za mąż aż do dnia, gdy Noe wszedł do arki i nastał potop — i wszyscy zginęli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedli, pili, żenili się i za mąż wychodziły aż do dnia, w którym Noe wszedł do arki; i nastał potop, i wszystkich wytracił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jedli, pili, żenili się i za mąż wydawali aż do onego dnia, którego wszedł Noe do korabia, i przyszedł potop, a wytracił wszystkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jedli i pili, żony pojmowali i za mąż wydawali aż do dnia, którego wszedł Noe do korabia: i przyszedł potop, i wytracił wszyscy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jedli i pili, żenili się i za mąż wychodziły aż do dnia, kiedy Noe wszedł do arki; a przyszedł potop i wygubił wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedli, pili, żenili się i za mąż wychodzili aż do dnia, kiedy Noe wszedł do arki i nastał potop, i wytracił wszystkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jedli, pili, żenili się i za mąż wychodziły aż do dnia, w którym Noe wszedł do arki i nastał potop, i wszystkich wytracił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedli, pili, żenili się, wychodziły za mąż, aż do dnia, w którym Noe wszedł do arki. Potem przyszedł potop i wytracił wszystkich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jedli, pili, żenili się, za mąż wychodziły aż do tego dnia, w którym Noe wszedł do arki i nastał potop. Zniszczył wszystkich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy ludzie żyli sobie beztrosko, urządzali śluby i wesela, aż nastał dzień, kiedy Noe schronił się do arki; przyszedł potop i wszyscy zginęli.

¹⁾ <x>10 7:7</x>; <x>650 11:7</x>; <x>670 3:20</x>

²⁾ <x>10 7:10</x>; <x>680 2:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jedli, pili, żenili się i za mąż wychodziły aż do dnia, w którym Noe wszedł do arki. I przyszedł potop, i wszystkich wygubił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їли, пили, женилися, виходили заміж до дня, коли ввійшов Ной до ковчега, і настав потоп, і вигубив усіх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	jedli, pili, poślubiali, były wystawiane do poślubienia, aż do szczytu czasu którego dnia wszedł Noe do skrzyni, i przyszło z góry opłukanie kołyszącym ruchem i odłączyło przez zatracenie wszystkich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jedli, pili, żenili się, za mąż wydawali, aż do owego dnia, gdy Noe wszedł do arki, i przyszedł potop oraz wszystkich wygubił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie jedli i pili, i zawierali małżeństwa, aż do dnia, gdy Noach wszedł do arki. Wtedy nadszedł potop i zgładził ich wszystkich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jedli, pili, mężczyźni się żenili, kobiety wydawano za mąż, aż do owego dnia, gdy Noe wszedł do arki i nadszedł potop, i zgładził ich wszystkich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie wtedy zwyczajnie jedli i pili, zawierali małżeństwa—aż do chwili, gdy Noe wszedł do arki. Wtedy przyszedł potop i wszyscy zginęli.